

# «schlagen und abtun»

Suisse  
1999

Couleur / Farbe / Colour

35 mm  
89'

Réalisateur / Director / Regie  
Norbert Wiedmer

Image / Photography / Bild  
Peter Guyer

Son / Sound / Ton  
Ivan Seifert, Alain Roulet,  
Balthasar Jucker

Montage / Editing / Schnitt  
Stephan Kälin

Musique / Music / Musik  
Felix Hochuli

Production / Produktion  
Biograph Film  
Norbert Wiedmer  
Friedhagweg 9  
3047 Bremgarten – Suisse  
Tél. + 41 31 302 32 38  
Fax + 41 31 302 32 38

Coproduction TV /  
TV Coproduction /  
TV Ko-Produktion  
SFDRS

Droits mondiaux /  
Worldwide copyright /  
Weltweite Rechte  
Biograph Film  
Norbert Wiedmer

Distribution Suisse  
LANG FILM  
Anne-Catherine Lang  
8427 Freienstein  
Tél. + 41 1 865 66 27  
Fax. + 41 1 865 66 29



Filmographie /  
Filmography / Filmografie

Fünf Minuten Ende der  
Welt, 1979  
Weihnachtssafari, 1980  
Die Konsumkathedrale,  
1981  
Wunden und Narben, 1982  
Faustpfand, 1983

Das Märchen vom  
Zigarrenkönig, 1985  
Alpenglühn, 1987  
Aufbruch, 1994  
Ein Frosch, der Kuss,  
zwei Könige, 1994  
Besser und besser  
(co-réalisé avec Alfredo  
Knuchel), 1996

«Force, habileté, courage et décision» voici pour Adolf Ogi, conseiller fédéral et ancien président de la Confédération Helvétique, les qualités avérées d'un bon hornussier. – Petite précision: le hornuss est un sport traditionnel qui s'apparente au golf ou au base-ball, se joue avec une sorte de fouet et projette au loin un petit palet noir réceptionné par des coéquipiers à l'aide de longues raquettes en bois. Mais ce ne semble guère être ce sport d'athlète en passe de devenir une discipline olympique qui intéresse au plus haut point Norbert Wiedmer. C'est bien plutôt la morale (ultra-virile) que véhicule ce sport, expression, pour qui le pratique assidûment, de tradition aussi bien que de pouvoir et de puissance. De fait, ce jeu opère comme le révélateur de bon nombre de valeurs d'une Suisse – alémanique en l'occurrence – passablement archaïque. À travers les 52 tableaux qui composent *schlagen und abtun*, se décline le monde affairiste d'une certaine élite qui manie l'argent beaucoup plus sûrement que les bons sentiments. Il n'est qu'à voir l'arrière plan de ces *aficionados* d'un autre type. Famille, travail, patrie sont évoqués. Et le cinéaste de suivre Manfred Binggeli, Beat Grunder, Samuel Käser et Alfred Strahm dans leur vie quotidienne. Ici tout se négocie – y compris la vie affective et la mort. De séances de travail en réunions de la fédération, c'est un même monde qu'ausculte sans complaisance la caméra de *schlagen und abtun*. Regard sans pitié, certes, mais celui d'un moraliste qui nous rappelle les travers possibles d'une culture et de son temps. (bb)

«Kraft, Geschicklichkeit, Mut und Entscheidungsfreude» sind für den Bundesrat und ehemaligen Präsidenten der Schweizerischen Eidgenossenschaft Adolf Ogi die Eigenschaften, die einen guten Hornusser ausmachen. Zur Erklärung: Das Hornussen ist ein traditioneller Sport, der sich mit dem Golf oder dem Baseball vergleichen lässt. Ein Spieler schlägt mit einer Art Prügel eine kleine schwarze Wurfscheibe weg, und die Mitspieler fangen diese mit Hilfe von langen Holzschieldern auf. Doch Norbert Wiedmers Interesse scheint nicht dieser athletischen Betätigung zu gelten. Dem Filmemacher geht es vielmehr um die (Männlichkeits-)Ideologie, die diesem Sport zugrunde liegt und die für jene, die ihn fleissig praktizieren, sowohl Tradition als auch Macht und Potenz zum Ausdruck bringt. In der Tat macht dieses Spiel einige recht archaische Werte der Schweiz – in diesem Fall der Deutschschweiz – deutlich. Im Laufe der 52 Bilder von *schlagen und abtun* entsteht das Bild der geschäftstüchtigen Welt einer bestimmten Elite, die mit Geld weit besser umzugehen versteht als mit menschlichen Gefühlen. Man braucht nur im Hintergrund diese *Aficionados* einer besonderen Art zu sehen. Hier ist die Rede von Familie, Arbeit und Vaterland. Der Filmemacher begleitet Manfred Binggeli, Beat Grunder, Samuel Käser und Alfred Strahm in ihrem Alltag. Hier wird alles vermarktet, einschliesslich Gefühlsleben und Tod. Von den Arbeitssitzungen bis zu den Versammlungen des Verbandes befasst sich die Kamera von *schlagen und abtun* mit einer und derselben Welt, ohne Nachsicht oder Verständnis. Ein zwar erbarungsloser Blick, aber der eines Moralisten, der uns auf die möglichen Schattenseiten einer Kultur und ihrer Zeit aufmerksam macht. (bb)

Strength, skill, courage and decisiveness... in the view of Adolf Ogi, member of the Federal Council and former president of the Swiss Confederation, these are the qualities required in a good hornusser. To explain: hornuss is a traditional sport similar to golf or baseball. It is played with a small black puck, which one player hits with a kind of whip and teammates catch using long wooden rackets. But it is not the rules of this sport – soon to be promoted to Olympic status – that have so strongly captured the interest of Norbert Wiedmer. His fascination is with the game's (ultra-virile) ethic, which among dedicated players expresses tradition, power and strength. In fact, this sport epitomizes a number of values prevalent in a rather archaic Switzerland (German-speaking Switzerland, as it happens). The 52 scenes that make up *schlagen und abtun* portray various facets of a certain profit-seeking financial elite, more skilled in handling money than fine feelings. The surroundings in which these aficionados of a different kind are shown are eloquent in themselves. Family, work and homeland are recurrent themes. The filmmaker accompanies Manfred Binggeli, Beat Grunder, Samuel Käser and Alfred Strahm in their everyday life. For them, everything is a subject for negotiation, including emotional relationships and death. Whether business meetings or sessions of the Federation, it is the same world that is probed by the uncompromising camera of *schlagen und abtun*. A merciless demonstration, perhaps, but made by a moralist who reminds us how badly an epoch and its culture can go astray. (bb)